

SOUMAYA AMARA-MADI

BEEDIGD VERTALER & TOLK - CONFERENTIETOLK

ARABISCH - FRANS - ENGELS

Optima Traductions | +32 488 67 11 91 | info@optimatraductions.com

DIENSTEN

Beedigde / officiële vertalingen
Juridisch en gerechtelijk tolken
Conferentietolken
Simultaan tolken
Consecutief tolken

TALEN

Frans - Moedertaal
Arabisch - Moedertaal
Engels - C2
Nederlands - A2
Spaans - A2

EXPERTISEDOMEINEN

Juridisch & gerechtelijk
Asiel & migratie
Diplomatiek & institutioneel
Internationale conferenties

STERKE PUNTEN

15+ jaar ervaring
Vertrouwelijkheid & discretie
Internationale omgevingen
Rijbewijs B

PROFESSIONEEL PROFIEL

Beedigd vertaler en tolk bij de Belgische hoven en rechtbanken en conferentietolk met meer dan 15 jaar ervaring in juridische, institutionele, diplomatieke en internationale contexten. Frans en Arabisch als moedertaal en Engels op C2-niveau. Ervaren in gevoelige en vertrouwelijke opdrachten, met bijzondere aandacht voor nauwkeurigheid, neutraliteit en discretie.

WERKERVARING

2025-2026 | Tolk - Asielagentschap van de Europese Unie (EUAA)

2021-2025 | Freelance tolk / vertaler - Beedigd tolk & vertaler bij de Belgische hoven en rechtbanken

2012-2020 | Tolk / vertaler - Ambassade van Libie, Brussel

- Consecutief tolken tijdens een ontmoeting tussen Z.M. Koning Filip van België en de Libische ambassadeur (FR-AR).
- Tolken tijdens vergaderingen met de Europese Commissie, de NAVO en Libische delegaties (EN-AR).
- Juridisch en diplomatiek tolken voor hoge Belgische en Libische vertegenwoordigers (FR-AR / EN-AR).

2009-2012 | Freelance vertaler / tolk

- Simultaan en consecutief tolken voor conferenties, institutionele vergaderingen en marktonderzoek.
- Opdrachten voor onder meer het European Journalism Centre, Association Laique du Brabant Wallon en Ears and Eyes.

OPLEIDING

2012-2015 - Master Internationale Politiek, CERIS.

2008-2009 - Aanvullende master Vertalen, Universite de Mons-Hainaut.

2008-2009 - Aanvullende master Meertalige Onderhandeling, Universite de Mons-Hainaut.

2007-2008 - Aanvullende master Conferentietolken, Universite de Mons-Hainaut.

2002-2006 - Diploma Vertalen / Conferentietolken, Universiteit van Algiers.

INTERNATIONALE ERVARING

Permanente Missie van Algerije bij de Verenigde Naties, Geneve (2008) - Liga van Arabische Staten, Brussel (2009) - Verenigde Naties, Geneve (2010) - Verenigde Naties, New York (2011).